

Mohamed Ebrahim Alafi
Mohamedalshniet@gmail.com
00218916550759

Profile

I am English language lecturer and translator. A quick learner who can adapt effectively and in well manner to various challenges that arise in the work environment. At present, I am always looking for stimulating tasks that will make use of existing skills and experience and enable additional expertise and development.

Degrees

PhD in English translation and interpreting Studies – University College London (awarded)

MA in Translation and Interpreting Studies – Libyan Academy.

Level 2 Diploma in ICT Systems and Principles for IT Professionals (The City and Guilds London Institute)

Level 2 Diploma in ICT Systems Support (The City and Guilds London Institute)

Languages

Arabic mother tongue

English (Proficient C1 common European framework of reference)

Work Experience

9/ present – Lecturer: University of Tripoli – Translation Department

2/2021 – Present: Active Teaching – ESOL teacher (Leicester City Council – UK)

1 / 2021 – present: Postgraduate Teaching Assistant – University College London

9/2017 – 12/2017: Postgraduate Teaching Assistant - University College London.

4/2017 – 4/2019: I worked as a translator for the Leeds School of English.

2016 full time PhD student / University College London.

Research and scholarly interest

Translation theory

Metaphor translation

Political and diplomatic discourse translation

Political and diplomatic discourse analysis

Training & Workshops

Intensive Advanced English course (2007) - Heriot Watt university, the course contents are as follows:

- Academic writing & research skills.
- Society and Culture
- Introduction to English / Arabic interpreting practice.
- Culture issues in English and Arabic translation.

Arabic /English interpreting & translation course. 2007 Heriot Watt University. Course contents are:

- Text analysis for translators and interpreters.
- Summarizing for translators and interpreters.
- Conference interpreting (consecutive and simultaneous)
- Note taking.
- Interpreting into Arabic and vice versa.
- Mini-conference.

Academic English Language course. 2014. University of Leeds.

Advanced English Language Course. 2015. ECX- Leeds.

Reading for a post-graduate research - The First Important Steps 2015

Creativity and Craft for Writing Your PhD. 2015

Critical Thinking and the Researcher: An Exploration. 2015

Hugh Kearns: The seven secrets of highly successful research students 2016

Confidence Building. 2016

Think-Write: Conference Abstracts and Posters. 2016

Communicating & Presenting without Stress! 2016

EndNote: Basic Training in Electronic Bibliographic Techniques for Humanities and Social Science Students. 2017

Practical Courses

2018, Introduction to subtitling (one-day professional course).

Academic Publications

Investigating Family metaphors in the speeches of American Presidents George W. Bush and Barack Obama in the United Nations General Assembly: Journal of languages and translation. (2021)

Planting in new soils: translating metaphors into new contexts within cognitive perspective. To appear in: Current Studies in Arabic Translation. Cambridge Scholars Publishers (2019).

Explore the concept of faithfulness in translation and discuss its applicability in translating political texts. (Academia.2015)

Academic Conferences

2015 Multidimensional Methodologies: Collaboration and networking in translation research, University College London, London

2017 Leeds CTS Postgraduate Translation & Interpreting Conference. (participation)

2017 Jordan International Conference of Translation & Interpreting. (participation)

2018 Translating conceptual family metaphors from English into Arabic. The Hong Kong Polytechnic University. Hong Kong (participation)

2018 1st Annual APTIS (Association of Programmes in Translation and Interpreting Studies of the UK and Ireland) Conference. Aston University – Birmingham the UK.

Academic Membership

Association for Researching and Applying Metaphor (RaAM).

International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS).

Last employee reference

Name: Prof. Kathryn Bachelor

Position: Head of the Centre of Translation Studies – University College London

Email: k.batchelor@ucl.ac.uk

contact number: +44 20 3108 8151

place of work: University College London

Dates of employment: January 2021

References

Prof. Mark Shuttleworth
Hong Kong University
Email: markshut@hkbu.edu.hk

Imran Khan
The Leeds School of English
Executive Director - ECX Training Limited
imran.sajid@ecx.org.uk